

YEREMIN SWII

Yeremi u swi Yerusalemu ye ba wari ba kosukan sɔ ka sere Yudaban toranun sɔ. U wigibu tubusia yèn sɔ Gusunɔ u dera yiberɛba ba kua mɛ. Adama u nɛɛ, Yudaba bà n gɔru gɔsia, Gusunɔ u koo bu win wɔnwɔndu sɔɔsi.

Tire ten kpunaa

1. Yerusalemu ya sãa nge kurɔ gɔmini, wiru 1.
2. Yinni Gusunɔ u Yerusalemu sɛɛyasia, wiru 2.
3. Nɔni swãaru sɔɔ, yĩiyɔbu wãa, wiru 3.
4. Yerusale mugibun wahala tabun sɔ, wiru 4.
5. Yinni Gusunɔ, a de su wurama wunen mi, wiru 5.

Yerusalemu ya sãa nge kurɔ gɔmini

¹ Yerusalemu yè sɔɔ tɔmba raa dabi,
wee ya wãa ye tɔna,
ya kua nge gɔmini.

Ya raa yĩsiru yara bwesenun suunu sɔɔ.
Wee tẽ ba ye yoru diisiamɔ.

² Ya wuri mɔ wɔku giriru
ma yen nɔni yĩresu kokumɔ.
Be ba raa sãa yen kĩnasibu,
ben goo sari wi u ye nukuru yemiasiamɔ.
Be kpuro ba kuawa naane sariba,
ma ba kua yen yiberɛba.

³ Ba Yudaba gura ba ka doona tem tukumɔ.
Meya, ba bu dam dɔremɔ ba yoru diisiamɔ.
Ba ku ra n wɛrabu mɔ.
Ben yiberɛba ba bu wari subaru sɔɔ
ba deema ba wãa nɔni swãaru garu sɔɔ.

4 Yerusalemu ya wãa nuku sankiranu sɔɔ,
 domi ba ku ra maa yen swɛɛ sĩ bu tɔɔ bakaru na.
 Goo kun maa wãa yen gbãra kɔnnɔwɔ.
 Yen yãku kowobu ba weeweenu mɔ.
 Yen wɔndiaban nuki sankira.
 Yen tii ya wãa nuku sankira bakaru sɔɔ.

5 Yen yiberɛba ba ye tabu di,
 ma ba wãa bɔri yendu sɔɔ.
 Yinni Gusunɔwa u ye nuku sankira ni kpɛɛ
 yen tora dabinun sɔ.
 Wee yiberɛba ba yen bibu kpara
 ba ka da ba yoru diisiamɔ.

6 Yerusalemun bɛɛɛ ya kpa.
 Ma yen wirugibu ba ka gini weene
 yi yi ñ yakasu wa yi di.
 Yi ñ maa dam mɔ
 ma yi duki mɔ taason wuswaan di.

7 Saa yeni sɔɔ, Yerusalemu ya wãa yãaru sɔɔ,
 yen tamba yaayaare mɔ.
 Yera ya yaaya gãa gee ni ya raa mɔ yellu.
 Sanam mɛ yen yiberɛba ba ye kamia,
 ya goo bia u na u ye somi,
 ma n yiberɛ be dore, ba ye yaakoru koosimɔ.

8 Yerusalemu ya tora too.
 Yen sɔna ba ye tusa.
 Be ba raa ye doke,
 bà n yen bansu wa ba ra ye gɛmwa.
 Wee, yen tii, ya weeweenu mɔ,
 ya wãa sekuru sɔɔ.

9 Wee, yen durum yĩreru ta wãa yen yaberɔ.
 Adama ya ñ daa yen kpeeru bwisika.
 Ya wɔruma subaru sɔɔ
 goo kun ye nukuru yemiasie.

Ma ya nɔɔgɪru sua ya nɛɛ,
 Yinni Gusunɔ, a nɛn nɔni swãaru mɛɛrio.
 A mɛɛrio nge mɛ yibɛɛ u tii sue.

10 Wee, ba nɛn gãa gee ni na mɔ gura.

Wee, bwese tuku ni a yina nu n wãa ka wunɛn
 tɔmbu sannu,
 nu dua wunɛn sãa yerɔ.

11 Wee, Yerusalemugibu kpuro ba wasire
 ba dĩanu kasu ni ba koo di.

Ma ba ka ben gãa geenu dĩa ni kɔsina
 bu wa ba n ka wãa.

Yerusalemu ya nɛɛ,

Yinni Gusunɔ, a mɛɛrio nge mɛ na wɔnwɔndu
 soore.

12 Bɛɛya na ka yã, bɛɛ be i sarɔ mini kpuro.

I mɛɛrio nɔni swãaru garu tà n maa nɛgii teni kere,
 te Yinni Gusunɔ u man kpɛɛ win mɔrun saa sɔɔ.

13 Saa wɔllun di n sãare u dɔɔ surema nɛn wasi sɔɔ,
 ma u man di.

U nɛn naasu yina bɛria.

Ma u man sura gbaru gbara

u man kpɛɛ nuku sankiranu sɔɔ sere ka
 baadommaɔ.

14 U nɛn toranu kpuro menna

nge wɛɛ yi ba tara.

Ma u nu gbinisi nɛn wĩirɔ.

U nɛn dam bua.

Ma u man yibɛɛ nɔmu bɛria

mi na ñ kpɛ n ka tii yina.

15 Yinni Gusunɔ u nɛn tabu kowobu surura.

U tabu durɔbu menna

bu ka nɛn aluwaasiba kam koosia.

U nɛ, Yerusalemu taaka

nge mɛ ba ra resɛm taaku.

16 Yen s̄ona na wura m̄ò,
 na n̄oni yĩresu kokum̄o.
 Wi u koo man nukuru yemiasia u man w̄āaru
 wesia,
 u man deri.
 N̄en biba nuki sankire,
 domi yiber̄e u man kamia.

17 Na n̄oma yiyia na kanaru kua.
 Adama goo kun n̄e u man nukuru yemiasia.
 Yinni Gusun̄o u dera be ba ka n̄en t̄ambu Isireliba
 sikerene
 ba kua n̄en yiber̄eba,
 ma ba man garisi disi.

18 Yinni Gusun̄o u gem m̄o ye u ka kua m̄e.
 Domi na ñ win gere m̄em n̄ōw̄e.
 B̄ee bwesenu kpuro, i swaa dakio i n̄o,
 kpa i n̄en nuku sankiranu wa.
 N̄en w̄andiaba ka n̄en aluwaasiba ba yoru da tem
 tukum̄o.

19 Na n̄en k̄ĩnasibu somiru kana,
 adama ba man b̄or̄o k̄õru kua.
 N̄en ȳaku kowobu ka wuun guro gurobu ba gu n̄en
 sw̄ee s̄ō
 sanam m̄e ba d̄ĩanu kasu ni ba koo di ba n̄ ka w̄āa.

20 Yinni Gusun̄o, a n̄en n̄oni sw̄āaru m̄erio,
 n̄en bw̄era kun kp̄i.
 Na nuki sankire too,
 domi na ñ nun m̄em n̄ōw̄e.
 T̄ōw̄o tabu sun dim̄o.
 Ma wuun s̄ōw̄o ḡō w̄āa.

21 Ba n̄en weeweenu nua.
 Adama goo kun man nukuru yemiasie.
 Yiber̄eban nukura dora, ȳen s̄o a man kua m̄e.

N n mēn na, a de t̃ō te, tu na te a gerua mi,
kpa bu ko nge nε.

²² A ben nuku k̃suru mεεrio,
kpa a bu kua nge mε a mañ kua nεn durum kp̃aarun
s̃ō.

A mεεrio nge mε na weeweenu m̃, nεn nuki
sankire.

Yinni Gusuñ u Yerusalemu sεeyasia

2

¹ Yinni Gusuñn m̃ru baka ya seewa.

Ma ya Yerusalemu wukiri nge guru wii bakaru.

Yen bεεε ye ya raa girari sere guru wiñ,
u ye kara u k̃ tem̃.

Win m̃ru yen saa s̃ō,

u ñ yaaye ma Yerusalemu ya s̃aa win naa s̃anditia.

² U Isireliban w̃aa yenu

ka ben wusun gb̃aranu kpuro surura ka m̃ru
w̃anw̃andu sari.

Ni wee nu w̃ruka tem̃.

U ben bandu ka ten wirugibun dam bua.

³ U Isireliban dam kpuro bua win m̃ru bakan s̃ō.

U tii b̃akua sanam mε yiberεba ba bu w̃rim na.

Ma u Isireli be d̃ō kare,

ma d̃ō wi, u bu di beri berika.

⁴ U bu win t̃endu gawe ka win ñm geu.

Ma u bu ỹisi nge yiberε,

u kpuro go ye ya gea s̃aa ben ñni s̃ō.

U dera win m̃ru yabura nge d̃ō

ben w̃aa yeñ Yerusalemu.

⁵ Yinni Gusuñ u Isireliba w̃ri nge yiberε.

U bu mwa nge d̃ō u ben dii geenu di.

U ben gb̃aranu k̃suka,

ma u dera wuri yi nɔɔramɔ baama ben suunu sɔɔ.

⁶ U win sãa yeru kɔsuka.

U dera ba ku ra maa sãarun tɔɔ bakanu ka tɔɔ
wɛrarugiru di.

Win mɔru seewa ka dam.

Ma u sina boko ka yãku kowobu yina.

⁷ U win sãa yeru mi ba ra nùn yãkuru kue biru kisi.

U yiberɛba Yerusalemun dii geenu nɔmu bɛria.

Ma wɔkinu nɔɔra win sãa yeru mi, nge tɔɔ bakanun
saa.

⁸ Yinni Gusunɔ u gɔru doke u Yerusalemun
gbãranu kɔsuku.

Wee u nu kɔsuka kpuro mam mam.

Ya kua wɔnwɔndu baama kpuro.

Gbãranu yiru ye kpuro ya kua bansu.

⁹ Yen kɔnnɔsu su numa temɔ.

Sin dãa ye ba ra ka su sɛsuku ya bɔɔkira.

Ma ba yen sina boko ka yen wirugibu gura

ba ka da tem tukumɔ.

Wooda maa sari.

Baa Gusunɔn sɔmɔbu ba n̄ maa kãsinu waamɔ win
min di.

¹⁰ Wee, yen guro gurobu ba sɔ temɔ ba nɔsu maari.

Ba tii torom wisi winɔ,

ba saaki deewa nuku sankiranun sɔ.

Ma yen wɔndiaba ba sɔ ba take.

¹¹ Nɛn nɔni yandamɔ wurin sɔ.

Nɛn wasi gbisimɔ ma nɛn torora kare.

Domi nɛn tɔmba kam kua.

Wee, bii wɛɛnu ka bibu ba wãa Yerusalemun swɛɛ
sɔɔ,

ba n̄ maa dam mɔ.

¹² Ba ben mɛrobu sɔɔmɔ ba mɔ,

mana sa ko d̄ãanu wa.

Ma ba w̄arukum̄ə sw̄εε s̄əə nge be ba m̄εεra kua.
Gaba ḡbisukum̄ə ben m̄eron tororu w̄əllə.

13 Yerusal̄emu, m̄ba kon nun s̄ə.
M̄ba kon ka nun weesina.
Wara u maa n̄əni s̄əəre nge wun̄ε,
n ka kp̄i n nun nukuru ȳemiasia.
Domi wun̄εn n̄əni sw̄āara kp̄ā nge nim w̄əkun nim.
Goo sari wi u koo kp̄i u tu kpeesia.

14 Wun̄εn s̄əm̄əbu ba nun gari weesugii s̄əəwa.
Ba ñ nun wun̄εn toranu s̄əəsi
bu ka nun ḡbara yorun di.
Gari weesugiiya ba nun s̄əəwa yi yi nun n̄əni
w̄əkua.

15 Wee, t̄ε wi u sar̄ə u ra nun taka koosiwa u ȳεε,
kpa u wia ko u n̄εε,
wuu geniwa ba ra raa soku wuu bur̄ə,
ḡn̄ s̄ə handunian t̄əmbu kpuro ba ra n nuku dobu
m̄ə?

16 Kpa yiber̄eba ba n n̄əə t̄endu b̄eri
ba n nun ȳε̄m̄ə ba n m̄ə,
sa nun mw̄ε nge d̄iā d̄əka.

Wee, t̄ə te sa mara ta tunuma,
sa tu wa.

17 Yinni Gusun̄ə u kua ye u ḡru doke.
U yibia ye u gerua saa yellun di u n̄εε,
u koo ko.

Wee u wun̄ε Yerusal̄emu kam kua.
U ñ wun̄εn w̄ənw̄əndu wa.
U dera yiber̄eban nukura dora wun̄εn s̄ə,
domi u bu dam k̄ā.

18 Yerusal̄emu, a Yinni Gusun̄ə n̄əəḡiru sueyo,
a de u wun̄εn wuri n̄ə.
A n̄əni ȳiresu kokuo nge daaru.

A ku wẽra, a ku wuri mari.

¹⁹ A seewo a wuri ko wõkuru,
a wunen gõru kpuro kusia Yinni Gusunon
wuswaa.

A noma yiiyo a nùn kana wunen bibun sã
be ba gbimã swεε sãã gãorun sã.

²⁰ Yinni Gusunã, a mεerio a wa.

Wara a kuare nge mε.

Mban sãna a dera tãn kurõba ben bibu tema be ba
kĩ mi.

Mban sãna a dera yiberεba ba maa wunen sãmõbu
ka yãku kowobu go wunen sãa yerã.

²¹ Wee bukurobu ka bibun gonu nu kpĩ swεε sãã.

Ba nen wãndiaba ka aluwaasiba go tabu sãã.

A dera ba bu sakira wãnwãndu sari, wunen mõrun
saa.

²² A nen yiberε be na nasie sokusia baaman di
ba menna nge tãã bakarun saa.

Yen dõma te, goo kun kisire.

Goo kun maa seewe bii be na kũ na seeya sãã.

A dera nen yiberε u bu go kpuro.

Nõni swãaru sãã, yĩyõbu wãa

3

¹ Na sãawa tõnu wi u nõni swãaru yẽ
te ta na Yinni Gusunon mõrun sã.

² U dera na da yam wõkuru sãã, mi yam bururam
sari.

³ Ne turowa u noma doke bururu ka yoka.

⁴ U dera na woora saa nen wirun di sere ka nen
naasã.

N sãare u nen kukunu kãsuka,

⁵ u ka man nuku sankiranu ka nõni swãaru bunana
nge gbãraru.

6 U dera na da yam wõkuru sɔɔ
nge gəri be ba gu n tɛ.

7 U man gbāraru bunana n ku ka yari,
ma u man bøkua ka yəni damgii.

8 Ma na nɔɔguru sua na somiru kana.
Adama u n̄ man swaa daki u sere nɛn kanaru mwa.

9 U nɛn swaa kɛnuu ka kpee bakanu,
u ye go.

10 U kukuu u man mara
nge gbeeku bɔɔ ge ga yaa mara.

U man mara nge gbee sunɔ
ge ga yaa yɔɔru bwɛɛye.

11 U nɛn swɛɛ bɔɔra,
ma u man mwa u gɛɛka.

U man deri biti sɔɔ.

12 U win tɛndu bəri
ma u man kua nge yaa ye u koo to.

13 U nɛn yɛsa yabura ka sɛɛnu.

14 Ma tɔmbu kpuro ba man yɛɛmɔ
ba womusu dokemɔ tɔɔ baatere.

15 U dera na nɔni swāaru wa
ma nuku sankirara man goomɔ nge tam.

16 U dera na kpenu tema
ma nɛn donnu bɔɔkira.

Ma u man torom wisi.

17 U dera na n̄ maa wāa bəri yɛndu sɔɔ,
na n̄ maa nuku dobu mɔ.

18 Ma na gerua na nɛɛ,

na n̄ maa dam mɔ,

na n̄ maa gāanu yīiyɔ wi, Yinni Gusunɔn mi.

19 Nà n nɛn nɔni swāaru yaaya,
n da n sāarewa nge dāa sosurarun nima na nɔra ka
dɛɛ.

20 Nà n yeniba kpuro yaaya, na ra wururewa.

21 Adama wee ye ya man yīiyəbu wēemə.
Na kī n tii ye yaayasia n gere.

22 Yera, Yinni Gusunən durom kun kpa,
win wənwənda kun maada naru kue.

23 Ta ra n wuramaməwa bururu baatere.
Win bərakiniru ta kpā.

24 Na nεε, Yinni Gusunə u sāawa negii.
Yen sōna na yīiyəbu mə wi səə.

25 U ra wi u nùn naane sāa kīru sōosi,
kpa u wi u nùn kasu durom kua.

26 Ya wā tōnu ù n Gusunən somiru mara ka
temanabu.

27 Ya wā tōnu u Gusunən yoru wura win aluwaasiru
səə.

28 U n laakari mεeribu gabu wa,
u tii gawo sēε u da u n wāa wi turo,
domi Yinni Gusunəwa u nùn bu kpεε.

29 U n nùn wiru kpīiyε win nuku sankiranu səə,
kpa u n yīiyə ma u koo nùn somi.

30 U wi u nùn baara soomə baaru tīiyə u səme,
kpa u wura bu nùn wəmε.

31 Domi Yinni Gusunə u ku ra tōnu biru kisi ka
baadommaə.

32 Baa ù n dera yēro u nəni swāaru wa,
ka mε, u nùn kī too,
domi win wənwənda kpā.

33 N n win kīru u ka tōnu nəni sō,
kpa u nùn nuki sanku.

34-36 Yinni Gusunə u yē

sanam mε ba yobu nəni sōomə ba taakumə.

U yē sanam mε ba n tōmbu kuammε nge mε n
weenε.

U yē sanam mε ba n bu siriammε dee dee.

37 Goo kun kpē u nεε, gāanu nu kooro,

Yinni Gusunə ù kun nin wooda wē.

38 Wi, Gusunə Wərukoo

wiya u ra de gea ka kōsa yu na.

39 N n mēn na, mban sōna tōnu u ko n weeweenu
mò.

U de u weeweenu ko win durum sō.

40 Yen sō, i de su bεsen daa mεeri

kpa su ye wēeri

su wa su ka gōsiramə Yinni Gusunən mi.

41 Gusunə u wāa wəllə.

I de su nōma yīiya su nùn kana.

42 Su nεε, Yinni, sa durum kua,

sa nun seesi.

A n̄ sun suuru kue.

43 A tii berua wunen mōru bakan sō,
ma a sun naa gira a go wənwəndu sari.

44 A dua guru wiru sō a ku ka bεsen kanaru nən sō.

45 A dera ba sun garisi nge kubanu bwesenun
suunu sō.

46 Bεsen yiberēba kpuro ba sun nōo kuurimə.

47 Ye ya sun tie, yera nandabu ka berum,

domi ba bεsen yānu gura,

bεsen tem mu kua bansu.

48 Wee na nōni yīresu kokumə

yèn sō nən tamba kam kua.

49 Nən nōni yīresu kokumə, su n̄ yōre,

50 na ka mara Yinni Gusunə u nən laakari kooma
wəllun di,

51 kpa u wa ma ye ya Yerusalemugibu deemamə,

ya nən nuki sankə.

52 Be ba man tusa kam sōo

ba man naa gira nge gunə.

53 Ba kī bu nən wāaru kpeesia wəru sōo.

Ba man kpenu kasuka.

⁵⁴ Nim mu man mwεεmɔ,
ma na nεε, na kam kuawa.

⁵⁵ Saa ye sɔɔ, na kanaru kua na nεε,
Yinni Gusunɔ, na nun soka saa wɔru ge sɔɔn di,

⁵⁶ ma a nen nɔɔ nua.
A ku wunen swaa kɔre.

A nen wuri ka nen weeweenu nɔɔwɔ.

⁵⁷ Dɔma te, a man susi,
a man sɔɔwa a nεε, n ku berum ko.

⁵⁸ Yinni a man siria
ma a nen wɔaru yakia.

⁵⁹ A wa kɔsa ye ba man kua,
a man sirio.

⁶⁰ A wa mɔru ye ba man kɔsiemɔ
ka nɔɔ tia ye ba mɔ bu ka man seesi.

⁶¹ Yinni Gusunɔ, a ben wɔma nua ye ba man
koosimɔ.

⁶² A ben nɔɔ tia wa ye ba man koosi
ba ka man gerusimɔ tɔɔ baatere.

⁶³ Ye ba mɔ kpuro sɔɔ gesi,
nena ba ra n womu dokemɔ.

⁶⁴ Yinni Gusunɔ, na yɛ ma kaa bu kɔsie
nge mε ben kookoosu nε.

⁶⁵ Kaa ben gɔrun nɔni wɔke
kpa a de wunen bɔri yi n sɔa ben baa.

⁶⁶ Kaa bu naa gira ka mɔru baka
kpa a bu kpeerasia
ba kun maa wɔa tem mε sɔɔ.

Yerusalemugibun wahala tabun sɔ

4

¹ Yinni Gusunɔn sɔa yerun wura gea ye, ya tɔra.
Ten kpenu nu yari swεε kpuro sɔɔ.

² Yerusalemun tən be ba raa garisi nge wura gea,
ba gisə bu garisiwa nge tem mənnu.

³ Baa ka gbeeku bōnə, nu ra nin binu bom kē.
Adama nən tambu ba ñ ben bibun wənwəndu mə.
Ba sāawa nge taataa niru te ta wāa gbaburə.

⁴ Ba dera ben bii wēenun yari mani nin darosu səə
nim nərūn s̄.

Bibu ba dīanu kasu, adama goo sari wi u koo bu wē.

⁵ Be ba ra raa dīa geenu di,

ba gbisukumə swēē səə.

Be ba seeya doo nəuru səə,

ba kubanu būrimə.

⁶ Nən təmbun seeyasiabu bu kpā, bu Sodomugibu
kere,

wuu ge Yinni Gusunə u kpeerasia nəni kpaki teeru
goon nəma sari mi səə.

⁷ Ben sina bibu ba raa wēsu bururam kere.

Ba mam bom bekum bururam kere.

Ben wasin gəna ra n s̄riwa

kpa ben wuswaa ya n ballimə nge kpee gobiginu.

⁸ Adama tē ba d̄ə durom t̄iram kere.

Ba ku ra maa bu tubu swēē səə.

Ba woorewa sere ben gəna ya kukunu mani.

Ma ben wasi gbere nge dāa gbeba.

⁹ Be ba gbimə tabu səə, ben gəə buram bo

n kere be ba ra nəni s̄ore

bu woora ḡərun s̄ bu sere gbi.

¹⁰ Baa mē bii mērobu ba ben bibu kī too,

ka mē, ba bu yikumə ba dimə

wahala ye ya be, nən tambu deeman s̄.

¹¹ Yinni Gusunə u win məru kpuro s̄əsi,

u Yerusalemu d̄ə s̄ere

ma ya d̄ə mwaara sere ka yen kpεεkpεekuə.

12 Sina boko goo ñ kun me tən diro goo sari
handunia sɔɔ
wi u raa tamaa yiberε u koo kpĩ u du Yerusalemun
gbāraran kənnən di.

13 Wahala baka yeni ya nawa
Gusunən səməbu ka yāku kowobun toranun sɔ.
Domi bera ba be ba ñ toranu ganu kuen yem yari
Yerusalemun swεε sɔɔ.

14 Ba ra n sirenεwa swεε sɔɔ ba n babi nge wōkoku
ba n disi sɔɔwa təmbun yem sɔ.

Goo kun kākə u mam ben yānu baba.

15 Bā n da təmbun bəkuə, ba ra bu girewa bu nεε,
i doonə minin di, bεε disigibu.

I ku susima i sun baba.

Yera ba ra doonε min di ba kun yε mi ba dɔɔ.

Bā n maa wāa bwese tukunun suunu sɔɔ,
nu ra bu sōwa nu nεε,

i ku sina bεsen suunu sɔɔ mini n ka tε.

16 Yinni Gusunən tii u bu yarinasia ka məru.

U ñ kī u bu wa.

U ñ ben yāku kowo goo doke gāanu.

U ñ maa ben durə təkənun wənwəndu kue.

17 Sa swaa mεera sa wasira
su ka wa min di somira koo sun naawa.

Sa raa bweseru garu mεera

te sa yīiyə ta koo sun faaba ko.

Wee, ta ñ sun faaba kue.

18 Yiberεba ba bεsen sanu sanusu mεera,
bu ka sun yinari su da wuun batuma sɔɔ.

Bεsen gəɔ turuku kua.

Bεsen wāarun tōra kpawa mi.

19 Bεsen yiberε be, ba gunə bakeru sāabu kere.

Ba sun yəru bwēyε gbaburə.

Ba sun naa gire sere guunu wǎllǎ.

²⁰ Bɛsɛn sina boko wi u dera sa wǎa,
wi, wi Yinni Gusunǎ u gǎsa,
wee, ba nùn yina mwa.

N deema sa raa nɛɛ,
win saabuwa sa ka tii mǎ bwesenun suunu sǎǎ.

²¹ Bɛɛ maa Edǎmuba, bɛɛ be i wǎa Usiǎ,
i ko kpĩ i nuku dobu ko tɛ,

adama i n yɛ ma siribu bɛɛ mara.

I ko i ko nge be tam mu goomǎ kpa i tereru yǎra.

²² Bɛɛ Yerusalemugibu, bɛɛn sɛɛyasiabu kpa.

Ba ñ maa bɛɛ yoru mwaamǎ bu ka doona.

Adama bɛɛ Edǎmuba, Yinni Gusunǎ u koo bɛɛ mǎru
kǎsia,

kpa u bɛɛn toranu terasia.

Yinni Gusunǎ, a de su wurama wunen mi

5

¹ Yinni Gusunǎ, a yaayo ye n sun deema.

A mɛɛrio a wa nge mɛ sa wǎa sekuru sǎǎ.

² Bɛsɛn tem mɛ a sun wɛ mu kua gabugim.

Tǎn tukoba ba wǎa bɛsɛn diaǎ.

³ Bɛsɛn baababa ba gu,

ma bɛsɛn mɛrobu ba gǎminiru sǎ.

Sa wǎa tundobu sari.

⁴ Gobiya sa ra kǎsie su sere bɛsɛn tiin dǎkǎn nim nǎ.

Gobiya sa ra maa ka bɛsɛn tem dǎa dwe.

⁵ Wee, bɛsɛn yiberɛba ba sun yoru diisiamǎ.

Sa wasire, ba ñ maa sun wɛrabu wɛɛmǎ.

⁶ Sa Asirigibu ka Egibitigibu dǎanu kana.

⁷ Wee, bɛsɛn baababa ba kǎsa kua,

adama ba ñ maa ka sun wǎa.

Bɛsɛra sa yen wahala sǎǎwa.

8 Yoba ba kua bēsen yinnibu.

Goo maa sari wi u koo sun wāra ben nōman di.

9 Sa ra bēsen wāaru kari bōriewa,
domi sa ra ka yiberēba tabu kowa gbaburō
su sere wa su di.

10 Gāorun sō bēsen wasi swĩa nge pēe wōo yeru.

11 Ba tōn kurōbu ka wāndiaba gabirimō
Yudan tem kpuro sōo ka sere Yerusalemō.

12 Ba bēsen wirugibu mwēera ba soora doke.

Ba ñ durō tākōnu bēere wē.

13 Ba bēsen aluwaasiba mwēera nge yobu bu ka som
nam.

Ma biba dāa guramō ba wōrukumō yen bunum sō.

14 Bēsen bukurobu ba ku ra maa sine
bu siribu ko siri yerō.

Meya bēsen aluwaasiba ba ku ra maa womusu ko.

15 Bēsen nuku dobu bu kpa.

Bēsen nuku dobu yaabu gōsira nuku sankiranu.

16 Bēsen bēere ya kpa.

Anna a wahala baka wa tora ni sa kuan sō.

17 Gisō sa nuki sankire,
ma sa nōni yīresu kokumō,

18 yēn sō guu te ba mō Siōni ta kua bansu,
ma ta kua gbeeku bōnun wāa yeru.

19 Adama wunε Yinni Gusunō, a sāawa sunō.

Kaa n bandu diiwa sere ka baadommaō.

20 Kaa n sun deriwa n ka tε?

Mban sōna kaa n sun duari sere ka baadommaō.

21 Yinni Gusunō, à n nēε, su wurama wunen mi,
sa ko wurama.

A de bēsen wāaru tu wurama nge yellu.

22 Kaa n ka sun mōru baka sāawa?

Kaa n sun deriwa mam mam?

Bibeli Gusunɔn Gari
The Holy Bible in the Baatonum language of Benin,
also called the Bariba language

copyright © 2013 SIM

Language: Bariba (Baatonum)

Translation by: SIM International

Bariba, Bibeli Gusunɔn Gari

This translation, published by the UEEB/SIM au Benin, was published in 1996.

If you are interested in obtaining a printed copy, please contact the SIM at SIM, BP 15, Parakou, Benin.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-09-10

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files
dated 29 Jan 2022
00601790-b883-5da1-83f2-d05a7fa289a8